

26 DE OCTUBRE

P

AÑO 2013

# SEMINCI

58 SEMANA INTERNACIONAL DE CINE - VALLADOLID

58 VALLADOLID INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

PALMARES



## 58 SEMINCI

SEMANA INTERNACIONAL  
DE CINE DE VALLADOLID

19 / 26 OCTUBRE 2013

**ESPIGA DE ORO**  
Tokyo kazoku  
de Yôji Yamada

**ESPIGA DE PLATA**  
Run & Jump  
de Steph Green

**MEJOR DIRECTOR**  
Joanna Kos-  
Krauze y Krzysztof  
Krauze  
por Papsza

**MEJOR ACTRIZ**  
Nora Navas  
por Tots volem el millor  
per a ella

**MEJOR ACTOR**  
Zbigniew Walerys  
por Papsza

**MEJOR NUEVO  
DIRECTOR**  
Diederick Ebbinge  
por Matterhorn

**MEJOR GUIÓN**  
Agnès Jaoui y  
Jean-Pierre Bacri  
por Au bout du conte

**MEJOR FOTOGRAFÍA**  
Christopher  
Blauvelt  
por Night Moves

Disponible en el  
**App Store**

Busca: Seminci

**SEMINCI**  
CINE DE AUTOR

VALLADOLID

58 SEMANA INTERNACIONAL DE CINE  
DEL 19 AL 26 DE OCTUBRE DE 2013

La ruta

Tapas,  
Menús  
y Vinos

de cine  
de Valladolid  
del 17 al 26 de octubre

TAPA  
Y VINO 3 €

Menú Seminci: 15€  
Menú de Cine: 30€

VOTACIÓN  
POPULAR  
MEJOR  
"TAPA DE CINE"

GREGORIO DíEZ

CON LA HOSTELERÍA DE VALLADOLID DESDE 1965



Ayuntamiento de  
Valladolid

en tu corazón...

Valladolid  
info.valladolid.es



Hostelería  
de Valladolid

Cuatro Rayas

cinemawines



Establecimientos  
participantes:

Zona Plaza Mayor

1 Corinto  
C/ María de Molina, 16  
Curtas desde Ivo Jima

2 La Garrocha  
C/ Zúñiga, 21  
Buscando a Nemo

3 La parrilla de San  
Lorenzo  
C/ Pedro Niño, 1  
Cacha y Pepe

4 Agora  
C/ Pedro Niño, 1  
Agora

5 El doblete  
C/ San Lorenzo, 3  
99?

6 Wabi-sabi  
Plz. Martí y Monzó esquina  
calle Comedia,  
Cuentos de Tokio

7 Brasería Poniente  
Plaza de Poniente, 3  
El Mariachi

8 Casa Marcela  
C/ Jorge Guillén, 2  
Marcelino pan y vino

9 Triana  
C/ Dulcísimo Ángel Velasco, 1  
Octopussy

10 Monzó Uno  
Plz. Martí y Monzó, 1  
Atrapada

11 Cascajares  
Plaza Martí y Monzó, 1  
Cickitall

12 La Tahona  
Plaza Martí y Monzó, 4  
No me chilles que no te veo

13 El Pozo  
C/ Campanas, 2  
La vaquilla nacional

14 La Tasquita  
C/ Caridad, 2  
La gran familia española

15 Los Zagales  
C/ Pasión, 13  
Forrest Gump

16 Fortuna 25  
C/ Pasión, 13  
20.000 leguas de viaje  
submarino

17 La Criolla  
C/ Calvo Fdez. de la Torre, 2  
Como agua para chocolate

18 El caballo de Troya  
C/ Correos, 1  
Nemo

19 La Cueva  
C/ Correos, 4

20 El Buen tapero de Bimi  
C/ Correos, 4  
Gilda

21 La Balconada  
C/ Correos, 3  
El corazón del Ángel

22 La Manduca  
C/ Correos, 3  
Mejor imposible

23 La Cantina  
Plaza Mayor, 21  
El ataque de los tomates  
asesinos

24 Ole con ole  
Plaza Mayor, 6  
El bosque encantado

25 La Mina  
C/ Correos, 7  
Juana la loca

26 Zamora  
C/ Correos, 5  
El silencio de los corderos

27 Ceyjo  
C/ José A. Primo de Rivera, 3  
El huevo de colón

28 Edal 33  
C/ Correos, 13  
Hasta que llegó su hora

29 Alarcón  
C/ Alarcón, 1  
El hijo de la novia

30 El Huaco  
C/ Ferrás, 5  
Parque Jurásico

31 Sabor taurino  
C/ Platería, 19  
Sangre y arena

32 Colombo  
C/ Ebanistería, 2  
Fuentes Colombo

33 Jamonería Sarmiento  
C/ Conde Ambrós, 11  
El bosque animado

34 El Nogal  
C/ Conde Ambrós, 12  
Rebelión en la granja

35 Dos mujeres al borde  
de un ataque de nervios  
C/ Francisco Zarambona, 4  
La Pava

36 La Garrocha del Val  
C/ Francisco Zarambona, 6  
Bienvenido Mr. Marshall

37 El balcón de las  
Médulas  
Plaza de los arces, 5  
Cavernícola

38 La Abadía  
C/ Guadamacileros, 5  
El festín de Babette

39 Ángela  
C/ Doctor Cazalla, 1  
La espiga de oro

40 Cervantes Copas y Tapas  
C/ Doctor Cazalla, 1  
Los Santos inocentes

41 Pensakola  
C/ Doctor Cazalla, 4  
Bienvenido Mr. Marshall

42 Don Bacalao  
Plaza Sta. Brigida, 5  
Entre vivir y soñar

43 Terra Galega  
C/ Estaban García Chico, 2  
Folber

Zona Plaza España

44 Hotel Enara  
Plz. España, 3  
La pesca del salmón en Yemen

45 María  
C/ Rastro, 1  
Tomates verdes fritos

46 Dakota  
C/ Divina Pastora, 4  
Más allá de los sueños

47 Pedro Olivar  
C/ Marina Escobar, 5  
Mar adentro

48 Molinero  
C/ María de Molina, 22  
Toro salvaje

49 Centro Segoviano  
C/ José M<sup>o</sup> Lacort, 5-7  
Gran Torino

Zona teatro Calderón

50 Don Enrique  
C/ Páramo, 9  
La vida es bella

51 El Escudo  
C/ Páramo, 1  
Huevos de oro

52 La Santa María  
C/ de la Antigua, 8  
La Murrana

53 La Croqueta -  
Taberna del Duero  
C/ Moros sin  
Sin perdón

54 El Capote  
C/ Los mores, 8  
Cómo se corta el jamón

55 El Lagar  
C/ San Martín, 8  
Carrie

56 Alarcón II  
C/ Prado, 1  
Jamón, jamón

57 Camarín  
C/ Prado, 1  
Los otros

58 Los Carrales  
C/ Angustias, 20  
Bosque de sombras

59 Sabai  
C/ Bajada de la libertad, 3  
Forrest Gump

60 Kalathos  
Plz. De Portugalés, 3  
La Santa Compaña

61 La Cárcava  
C/ Cascajares sin  
Torrente

62 La buena moza  
C/ Cascajares sin  
Deliciosa Marta

63 Suite 22  
C/ Fray Luis de León, 22  
Delicatessen

Zona cines Broadway  
(Pso. Zorrilla - García Morato)

64 Noche y día  
Pso. de Zorrilla, 4  
Los Serrano

65 Moka  
Paseo de Zorrilla, 3  
La vaquilla

66 Molino rojo  
C/ Gabilondo, 15  
Alguien voló sobre el nido del  
cuco

67 Campo Grande  
C/ Gregorio Fernández, 4

68 Deboca Enboca  
C/ Gregorio Fernández, 1  
Ratatouille

69 Casa de Andalucía  
C/ Capachinos, 3  
Las cosas del querer



## Tokyo kazoku (Una familia de Tokio)

ESPIGA DE  
ORO

**Dirección:** Yôji Yamada • **Guion:** Yôji Yamada, Emiko Hiramatsu • **Fotografía:** Masashi Chikamori • **Montaje:** Iwao Ishii • **Música:** Joe Hisaishi  
• **Intérpretes:** Isao Hashizume, Kazuko Yoshiyuki, Satoshi Tsumabuki, Yû Aoi, Yui Natsukawa • **Nacionalidad:** Japón • **Duración:** 146'

El realizador Yôji Yamada actualiza el clásico de Yasujiro Ozu con una parábola familiar en la que un matrimonio de ancianos viaja a la ciudad para visitar a sus hijos

Con *Tokyo kazoku* (*Una familia de Tokio*) Yôji Yamada ha huido de clichés y encasillamientos que propiciaban sus trabajos más prominentes, como la saga Tora-san o su trilogía samurái, cuyas segunda y tercera entregas pasaron por la Seminci en 2005 y 2007, respectivamente. El director ha resca-

tado el clásico de Yasujiro Ozu *Cuentos de Tokio* y ha confeccionado un *remake* fiel al original; salvo por una actualización temporal que ubica la historia en la capital japonesa tras el desastre de Fukushima, frente al periodo de bonanza tras la Segunda Guerra Mundial en el que se enmarcaba la película

germinal. Esta modernización rescata así un mensaje universal en una parábola familiar que arranca cuando un envejecido matrimonio viaja a la gran ciudad para visitar a sus tres hijos. Sin embargo, los jóvenes están tan ocupados con sus absorbentes problemas que, pese a las buenas intenciones para con sus padres, no pasará mucho tiempo hasta que los ancianos sientan que son un estorbo para los ocupados muchachos. La brecha generacional, el paso del tiempo y la confrontación entre la urbe y el mundo rural son las claves que conforman la Espiga de Oro de la 58ª Seminci.



El cineasta japonés sustituye el escenario de la historia original y lo lleva hacia un terreno marcado por el terremoto y el desastre de Fukushima que vivió su país

**ACTA DEL JURADO INTERNACIONAL  
/ INTERNATIONAL JURY AWARDS**

El Jurado Internacional de la 58ª Semana Internacional de Cine de Valladolid, integrado por:

The International Jury of the 58th Valladolid International Film Festival, formed by: RAOUL PECK, Presidente/President (Haiti), NABIL AYOUCH Marruecos/Morocco), THOMAS BIDEGAIN (Francia/France), GINGER CORBETT (Reino Unido/UK), ANA TORRENT (España/Spain), NURIA VIDAL (España/Spain):

ha decidido otorgar los siguientes premios:  
has decided to grant the following awards:

**PREMIO 'EFA SHORT FILM NOMINEE VALLADOLID 2013':  
/ 'EFA SHORT FILM NOMINEE:**

**The Missing Scarf (La bufanda perdida),** Eoin Duffy, Irlanda  
**The Missing Scarf,** Eoin Duffy, Ireland

**ESPIGA DE PLATA AL CORTOMETRAJE: / SILVER SPIKE TO  
THE SHORT FILM:**

**Subconscious Password (El juego de la memoria),** Chris Landreth, Canadá  
**Subconscious Password,** Chris Landreth, Canada

**ESPIGA DE ORO AL CORTOMETRAJE: / GOLDEN SPIKE TO  
THE SHORT FILM:**

**Boles,** Spela Cadez, Eslovenia  
**Boles,** Spela Cadez, Slovenia

**PREMIO 'MIGUEL DELIBES' AL MEJOR GUION: / «MIGUEL  
DELIBES» AWARD TO THE BEST SCRIPT:**

**Agnès Jaoui y Jean-Pierre Bacri** por AU BOUT DU CONTE (Al final del cuento), de Agnès Jaoui, Francia  
**Agnès Jaoui & Jean-Pierre Bacri** for AU BOUT DU CONTE (Under The Rainbow) by Agnès Jaoui, France

**PREMIO A LA MEJOR DIRECCIÓN DE FOTOGRAFÍA: /  
BEST DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY AWARD TO:**

**Christopher Blauvelt** por NIGHT MOVES, Kelly Reichardt, Estados Unidos  
**Christopher Blauvelt** for NIGHT MOVES, Kelly Reichardt, USA

**PREMIO A LA MEJOR ACTRIZ: / BEST ACTRESS AWARD TO:**

**Nora Navas** por TOTS VOLEM EL MILLOR PER A ELLA (Todos queremos lo mejor para ella), de Mar Coll, España  
**Nora Navas** for TOTS VOLEM EL MILLOR PER A ELLA by Mar Coll, Spain

**PREMIO AL MEJOR ACTOR: / BEST ACTOR AWARD TO:**

**Zbigniew Walerys** por PAPUSZA, de Joanna Kos-Krauze y Krzysztof Krauze, Polonia  
**Zbigniew Walerys** for PAPUSZA by Joanna Kos-Krauze y Krzysztof Krauze, Poland

**PREMIO «PILAR MIRÓ» AL MEJOR NUEVO DIRECTOR /  
«PILAR MIRÓ» AWARD TO THE BEST NEW DIRECTOR:**

**Diederik Ebbinge** por MATTERHORN, Países Bajos  
**Diederik Ebbinge** for MATTERHORN, The Netherlands

**PREMIO AL MEJOR DIRECTOR / BEST DIRECTOR AWARD:**

**Joanna Kos-Krauze y Krzysztof Krauze** por PAPUSZA, Polonia  
**Joanna Kos-Krauze y Krzysztof Krauze** for PAPUSZA, Poland

**ESPIGA DE PLATA: / SILVER SPIKE TO:**

**RUN & JUMP,** de Steph Green, Irlanda/Alemania  
**RUN & JUMP** by Steph Green, Ireland/Germany

**ESPIGA DE ORO: / GOLDEN SPIKE TO:**

**TOKYO KAZOKU** (Una familia de Tokio), Yōji Yamada, Japón  
**TOKYO KAZOKU** (Tokyo Family), Yōji Yamada, Japan

26 de octubre de 2013



# Run & Jump

ESPIGA DE  
PLATA

**Dirección:** Steph Green • **Guion:** Ailbhe Keogan, Steph Green • **Fotografía:** Kevin Richey •  
**Montaje:** Nathan Nugent • **Música:** Sebastian Pille • **Intérpretes:** Maxine Peake, Edward  
MacLiam, Sharon Horgan • **Nacionalidad:** Irlanda/Alemania • **Duración:** 102'

La Espiga de Plata ha recaído en el primer y optimista largometraje de la realizadora Steph Green

El Jurado Internacional ha concedido la Espiga de Plata al primer largometraje de Steph Green, *Run & Jump*, un relato optimista sobre la conexión humana a través de la aceptación. En la cinta, la cotidianidad de la familia Casey que forman Vanetia, Conor y sus dos hijos, se ve alterada por el ictus que sufre Conor. Obligado a recuperarse en casa, un joven doctor estadounidense, Ted, toma buena nota de su proceso de rehabilitación. Este psicólogo, gracias a la beca de investigación que ha obtenido, puede pagar a los Casey por su estancia entre ellos, un dinero que es muy bien recibido por Vanetia, un ama de casa vitalista, pilar fundamental y motor de la familia, quien lucha por recuperar la normalidad para los suyos.



## MEJOR ACTRIZ

### **Nora Navas** por **Tots volem el millor per a ella**



Geni es una mujer que ha sufrido un terrible accidente e intenta recuperar su vida, encontrar su lugar en el mundo. El personaje de Geni está encarnado por la catalana Nora Navas, quien ha logrado plasmar con acierto la confusión de una mujer que intenta rehacer su vida partiendo de cero. Una interpretación que le ha valido el premio a la mejor actriz por su participación en el segundo trabajo de Mar Coll, tras su aplaudido *Tres días con la familia*.

## MEJOR ACTOR

### **Zbigniew Walerys** por **Papusza**



El trabajo del veterano actor polaco Zbigniew Walerys ha sido reconocido como el mejor de la Sección Oficial. Walerys encarna en *Papusza* a Dionizy Wajs, un músico gitano, tío y marido de Bronislawa Wajs; la poetisa polaca de etnia gitana que tras ver publicada su obra sufrió el rechazo de su pueblo. Walerys logra transmitir los múltiples matices de un personaje tan frío y posesivo como humano.

## PREMIO AL MEJOR DIRECTOR

### **Joanna Kos-Krauze y Krzysztof Krauze** por **Papusza**



Este matrimonio de realizadores polacos suma un nuevo premio en un festival en el que repiten con frecuencia desde que él, en solitario, presentase *La deuda* en la 50ª Semana. Desde entonces, han cosechado ya una Espiga de Plata, la que consiguieron por *Plaza del Salvador*, y dos de las actrices de sus largometrajes también han salido con premio de Valladolid, entre ellas Jowita Budnik, protagonista de *Papusza*.

## PREMIO "PILAR MIRÓ" AL MEJOR NUEVO DIRECTOR

### **Diederick Ebbinge** por **Matterhorn**



El director holandés Diederik Ebbinge ha sido galardonado con el premio "Pilar Miró" de esta edición por su primer largometraje, *Matterhorn*; una película sobre el entendimiento y la búsqueda de la libertad interior contada en clave de fábula. Su protagonista es un hombre que ve alterada su gris y aburrida cotidianidad cuando entra en su vida un extraño personaje que a través del caos, ilumina su existencia.

## PREMIO "MIGUEL DELIBES" AL MEJOR GUION

### Agnès Jaoui y Jean-Pierre Bacri por *Au bout du conte*



*Au bout de conte* supone un nuevo logro en la filmografía de la actriz y directora Agnès Jaoui. El guion de este macrocuento de hadas arranca justo cuando termina la fábula clásica, a partir del “fueron felices y comieron perdices”, y se vertebra en torno a Laura, una joven en busca de su auténtico príncipe azul. Jaoui firma así su cuarto largometraje, en el que también se reserva un papel dentro del reparto, tras *Para todos los gustos*, *Como en las mejores familias* y *Háblame de la lluvia*.

## MEJOR DIRECCIÓN DE FOTOGRAFÍA

### Christopher Blauvelt por *Night Moves*



Con *Night Moves* se reúne uno de los repartos más hollywoodienses de la 58ª Semana: Jesse Eisenberg (*La red social*), Dakota Fanning (*The Runaways*) y Peter Sarsgaard (*An education*) asumen los papeles principales en una cinta sobre el ecoterrorismo y sus inesperadas consecuencias. Sin embargo, el jurado de la Sección Oficial ha visto un valor aún mayor en la fotografía de esta cinta dirigida por Kelly Reichardt, su quinto trabajo tras debutar en 1994 con *River grass*.

## Premio de la Crítica

### La reconstrucción de Juan Taratuto

La novedosa incursión de Juan Taratuto en el drama seco y áspero, acompañado por su inseparable Diego Peretti (*No sos vos, soy yo*), ha convencido a los expertos hasta el punto de que el Premio de la Crítica de la 58ª Seminci ha recaído en *La reconstrucción* sobre los otros quince largometrajes a concurso. El jurado ha considerado que este “retrato sencillo y verosímil de un personaje que descubre la compasión” supone un valor a considerar en esta película, que se incrusta en una trayectoria cinematográfica abocada, por lo general, a los territorios de la comedia.



#### ACTA DEL JURADO DE LA FEDERACIÓN INTERNACIONAL DE LA PRENSA CINEMATOGRAFICA (FIPRESCI)

El Jurado FIPRESCI de la 58ª Semana Internacional de Cine de Valladolid, compuesto por FURIO FOSSATI (Italia), DANA DUMA (Rumania) y ESTEVE SOLER MIRALLES (España), deciden otorgar el Premio de la Crítica Internacional a:

«**LA RECONSTRUCCIÓN**» de Juan Taratuto. Argentina, 2013.

Por ser un retrato sencillo y verosímil de un personaje que descubre la compasión en Ushuaia, la ciudad del fin del mundo, donde nadie es lo que parece.

#### FIPRESCI JURY AWARD

THE FIPRESCI Jury of the 58th Valladolid International Film Festival, formed by FURIO FOSSATI (Italy), DANA DUMA (Romania) and ESTEVE SOLER MIRALLES (Spain), awards the International Critics Prize to the feature film:

«**LA RECONSTRUCCIÓN**» (THE RECONSTRUCTION) by Juan Taratuto. Argentina, 2013.

For its simple, realistic portrait of a person who discovers compassion in Ushuaia, a city at the end of the world, where no one is what they seem to be.

Valladolid, 26 de octubre de 2013

# RENAULT CAPTUR CAPTURA LA VIDA



NUEVAS MOTORIZACIONES ENERGY - TCe Y dCi - 90CV  
R-LINK: PANTALLA TÁCTIL CON NAVEGADOR E INTERNET  
GRAN VERSATILIDAD Y ESPACIO INTERIOR



Renault España



Renault ESP



## EL CROSSOVER FABRICADO EN ESPAÑA

DRIVE THE CHANGE



Gama Renault Captur: consumo mixto (l/100km) desde 3,6 hasta 5,4. Emisión CO<sub>2</sub> (g/km) desde 95 hasta 125.  
R-Link disponible según versiones.

Renault recomienda 



## ESPIGA DE ORO **Boles** de Špela Čadež

El cortometraje *Boles* consigue la Espiga de Oro en su categoría para la directora eslovena Špela Čadež, ducha en la animación *stop motion* gracias a trabajos previos como *Zasukanec* o *Lovesick*. En esta película, inspirada en un relato corto de Máximo Gorki, el héroe es Filip, un joven pobre escritor con ansias de fama y fortuna. Su apacible vida y sus sueños de grandeza se ven sacudidos por la contundente Tereza, su vecina prostituta, que lo importuna con un extrañísimo encargo...



## ESPIGA DE PLATA **Subconscious Password** de Eoin Duffy

*Subconscious Password* parte de una premisa desafiantemente simple: un hombre no consigue acordarse del nombre de un conocido. A partir de ese momento, se desarrolla en su cabeza un brutal concurso televisivo en el que él mismo participa para adivinar la identidad de su amigo. Distintas figuras como Yoko Ono, William Burroughs o James Joyce tratarán de ayudarlo a recordar en un cortometraje de animación canadiense dirigido por Chris Landreth, que vuelve a casa con una meritoria Espiga de Plata.



## MEJOR CORTOMETRAJE EUROPEO (Premio EFA Short Film Nominee Valladolid 2013)

### **The Missing Scarf** de Eoin Duffy

*The Missing Scarf* consigue el premio EFA Short Film Nominee Valladolid 2013 en la 58ª Seminci, una fábula protagonizada por la ardilla Albert, en pos de su bufanda durante el invierno. A lo largo del cortometraje el animal pedirá ayuda a otros habitantes del frío bosque, que inmersos en sus propios problemas terminarán por retrasarla en su objetivo. Este microtrabajo está dirigido por el irlandés Eoin Duffy, realizador de videoclips para el conjunto de rock Kopek y responsable del cortometraje *On Departure*.



## Largometrajes Punto de Encuentro

PRIMER PREMIO

### Wajma (An Afghan Love Story) de Barmak Akram



*Wajma (An Afghan Love Story)*, el segundo trabajo largo de ficción dirigido por el afgano Barmak Akram, cineasta y compositor especializado en explorar la cultura de su país, se ha alzado con el premio al mejor largometraje de Punto de Encuentro. Akram dibuja aquí la historia de Wajma, una mujer afgana que, tras descubrir su embarazo, fruto de la relación clandestina que mantiene con Mustafa, ha de enfrentarse a las férreas tradiciones de su país.

### MENCIÓN ESPECIAL 82 dagen in april de Bart Van den Bempt



#### ACTA DEL JURADO DE "PUNTO DE ENCUENTRO"

##### "MEETING POINT" JURY AWARDS

El Jurado de la sección "Punto de Encuentro" de la 58ª Semana Internacional de Cine de Valladolid, integrado por: The Jury of the "Meeting Point" section of 58th Valladolid International Film Festival formed by: ISABEL DE OCAMPO (España/Spain), LUCÍA DORE-IVANOVITCH (Francia/France) y/& MARTA FIGUERAS (España/Spain): ha decidido otorgar los siguientes premios: has decided to grant the following awards:

MENCIÓN ESPECIAL 'LA NOCHE DEL CORTO ESPAÑOL': / 'SPECIAL MENTION 'A NIGHT OF SPANISH SHORTS':  
«Habitantes», de Leticia Dolera.  
«Habitantes» (Inhabitants) by Leticia Dolera.

PREMIO 'LA NOCHE DEL CORTO ESPAÑOL': / 'A NIGHT OF SPANISH SHORTS' AWARD:  
«Inside The Box», de David Martín-Porras.  
«Inside The Box» by David Martín-Porras.

MENCIÓN ESPECIAL CORTOMETRAJES EXTRANJEROS: / 'SPECIAL MENTION FOREIGN SHORTS':  
«Cold Warrior» (Guerrera fría), de Emily Greenwood, Reino Unido.  
«Cold Warrior» by Emily Greenwood, UK.

PREMIO AL MEJOR CORTOMETRAJE EXTRANJERO: / AWARD TO THE BEST FOREIGN SHORT:  
«Åta lunch» (Hora de comer), de Sanna Lenken, Suecia.  
«Åta lunch» (Eating Lunch) by Sanna Lenken, Sweden.

MENCIÓN ESPECIAL: / SPECIAL MENTION:  
«82 DAGEN IN APRIL (82 días en abril)», de Bart Van den Bempt, Bélgica/Paises Bajos.  
«82 DAGEN IN APRIL (82 Days In April)» by Bart Van den Bempt, Belgium/The Netherlands.

PREMIO AL MEJOR LARGOMETRAJE: / PRIZE TO THE BEST FEATURE:  
«WAJMA (An Afghan Love Story)» (Wajma, una historia afgana de amor), de Barmak Akram, Francia/Afganistán.  
«WAJMA (An Afghan Love Story)» by Barmak Akram, France/Afghanistan.

Valladolid, 26 de octubre de 2013

## Cortometrajes Punto de Encuentro

MEJOR CORTOMETRAJE  
EXTRANJERO

### Åta lunch de Sanna Lenken

Sanna Lenken trata el tema de los trastornos alimentarios a través de la terapia que sigue un grupo de adolescentes en un centro especializado, en esta producción sueca elegida como mejor cortometraje europeo de la sección.

MENCIÓN ESPECIAL

### Cold Warrior de Emily Greenwood

PREMIO "LA NOCHE DEL CORTO ESPAÑOL"

### Inside the Box de David Martín-Porras



Tras debutar en la dirección de largometrajes con *Stealing Summers*, vista en la Seminci de 2011, David Martín-Porras ha regresado al Festival con un cortometraje protagonizado por un policía de un pueblo de Texas que recibe la visita de la fiscal del distrito.

MENCIÓN ESPECIAL

### Habitantes de Leticia Dolera

La actriz Leticia Dolera ha presentado sus últimos cortometrajes como realizadora en la Seminci. En este reflexiona sobre la anestesia que nos hace inmunes al dolor ajeno.

**ACTA DEL JURADO JOVEN SECCIÓN OFICIAL**

El Jurado Joven de la 58ª Semana Internacional de Cine de Valladolid, integrado por Arantza Perelló Duarte, Pablo Marqués Gómez, Lara Álvarez Carrasco, Víctor López de Frutos y Lucía Salvador Esteban  
Tras su deliberación, que tuvo lugar en los locales del Consejo Local de la Juventud de Valladolid, el día 25 de octubre de 2013, a las 17:00 horas, ha decidido: Que el largometraje ganador del 23º Premio de la Juventud de SEMINCI sea:  
**PAPUSZA**, del director Joanna Kos-Krauze y Krzysztof Krauze  
Por contar una historia que refleja un tema social de candente actualidad a través de la memoria, recurriendo a un lenguaje natural y poético.

Valladolid, a 25 de octubre de 2013  
Los miembros del Jurado Joven de Sección Oficial  
ARANTZA PERELLÓ DUARTE  
PABLO MARQUÉS GÓMEZ  
LARA ÁLVAREZ CARRASCO  
VÍCTOR LÓPEZ DE FRUTOS  
LUCÍA SALVADOR ESTEBAN

**ACTA DEL JURADO JOVEN PUNTO DE ENCUENTRO**

El Jurado Joven de la 58ª Semana Internacional de Cine de Valladolid, integrado por Jaime Velasco Pérez, Jesús Vicario Rodríguez, Sara Vega González, Sandra Pico Bravo, Pilar Álvarez García  
Tras su deliberación, que tuvo lugar en los locales del Consejo Local de la Juventud de Valladolid, el día 25 de octubre de 2012, a las 18:00 horas, ha decidido: Que el largometraje ganador del 23º Premio de la Juventud de SEMINCI sea:  
**HIDE YOUR SMILING FACES**, del director Daniel Patrick Carbone  
Por el tratamiento que hace de la muerte desde la mirada la infancia y su construcción mediante la relación de los personajes con su entorno: la naturaleza y las relaciones familiares.

Valladolid, a 25 de octubre de 2013  
Los miembros del Jurado Joven de Punto de Encuentro  
JAIME VELASCO PÉREZ  
JESÚS VICARIO RODRÍGUEZ  
SARA VEGA GONZÁLEZ  
SANDRA PICO BRAVO  
PILA ÁLVAREZ GARCÍA

SECCIÓN OFICIAL

**Papusza**  
**de Joanna Kos-Krauze y Krzysztof Krauze**



La vida de Papusza ha cautivado al jurado más joven de la Sección Oficial de la 58ª Seminci. La cinta, que aborda los avatares de la primera mujer romaní que publicó sus poemas, consigue así convencer tanto a los jueces de menor edad como al Jurado Internacional, que ha reconocido el largometraje con dos de sus premios principales.

PUNTO DE ENCUENTRO

**Hide your Smiling Faces**  
**de Daniel Patrick Carbone**

Daniel Patrick Carbone recoge con su debut en largo, *Hide Your Smiling Faces*, su primer premio de la mano del Jurado Joven de Punto de Encuentro. Dos hermanos, interpretados por Nathan Varnson y Ryan Jones, se ven obligados a madurar de golpe cuando tienen que afrontar la muerte de un amigo. Este acontecimiento les afectará más de lo que imaginan, hasta el punto de que sus propias relaciones familiares se resentirán en un ambiente violento.



Premio del Público

SECCIÓN OFICIAL

**Short Term 12**  
**de Destin Daniel Cretton**



Muchas veces dicen que el público es la mejor crítica, por ello, *Short Term 12* puede sentirse satisfecha de haber conquistado los corazones de los espectadores en la 58ª Seminci. La vida de una veinteañera que trabaja en un centro de acogida supone el pilar de esta película del director hawaiano Destin Daniel Cretton, que adapta su cortometraje homónimo y lo suma a una versátil trayectoria que incluye documentales como *Born Without Arms* y largometrajes como *I Am Not a Hipster*.

PUNTO DE ENCUENTRO

**Benur**  
**de Massimo Andrei**



*Benur*, la tragicomedia sobre inmigración realizada por Massimo Andrei, ha conseguido seducir al público que acudió a las sesiones de la sección Punto de Encuentro. El segundo largometraje del director italiano narra las peripecias de Milan, un inmigrante ilegal de Bielorrusia, que acaba compartiendo piso en Roma con un antiguo especialista de escenas de acción. Este se gana la vida en los alrededores del Coliseo romano haciendo de centurión, mientras su hermana se dedica a atender desde su casa las llamadas de una línea erótica.



Somos Cine

  
**SEMINCI**  
CINE DE AUTOR  
VALLADOLID  
56 SEMANA INTERNACIONAL DE CINE

tve

**ACTA DEL JURADO DE «TIEMPO DE HISTORIA»**

**«TIME OF HISTORY» JURY AWARDS**

El Jurado de la Sección «Tiempo de Historia» de la 58ª Semana Internacional de Cine de Valladolid, compuesto por: The Jury of the «Time of History» section of 58th Valladolid International Film Festival formed by: ROBERTO FIESCO, MASHA NOVIKOVA y DAVID ROKACH: ha decidido otorgar los siguientes premios: has decided to grant the following awards:

**MENCIÓN ESPECIAL DE LA SECCIÓN «TIEMPO DE HISTORIA»**

**SPECIAL MENTION IN THE «TIME OF HISTORY» SECTION TO:** «PIRATAS Y LIBÉLULAS», de Isabel de Ocampo, España  
«PIRATAS Y LIBÉLULAS» (Pirates and Fireflies) by Isabel de Ocampo, Spain

**SEGUNDO PREMIO DE LA SECCIÓN «TIEMPO DE HISTORIA»**

**SECOND PRIZE IN THE «TIME OF HISTORY» SECTION TO:** «HIGH FIVE: A SUBURBAN ADOPTION SAGA» (High Five: una saga adoptiva suburbana), de Julia Ivanova, Canadá  
«HIGH FIVE: A SUBURBAN ADOPTION SAGA» by Julia Ivanova, Canada

**PRIMER PREMIO DE LA SECCIÓN «TIEMPO DE HISTORIA»**

**FIRST PRIZE IN THE «TIME OF HISTORY» SECTION TO:** «LA MAISON DE LA RADIO» (La casa de la radio), de Nicolas Philibert, Francia/Japón  
«LA MAISON DE LA RADIO» by Nicolas Philibert, France/Japan

Valladolid, 26 de octubre de 2013

**PRIMER PREMIO**

**La Maison de la radio de Nicolas Philibert**

Con *La Maison de la radio* Philibert hace triplete en la Seminci, después de los premios que le supusieron *El país de los sordos* y *Ser y tener*. El documentalista francés aborda en esta ocasión 24 horas en las redacciones de Radio France, un trabajo que apuesta por el cine como arte visual para desmenuzar un medio eminentemente sonoro, en el que el director rescata sus constantes sobre el habla, la entonación y la voz. Sin intervenir en pantalla o con su voz en off, Philibert tan solo pone la cámara y deja que la realidad desfile ante la lente, en un estudio que demuestra que se puede captar la cotidianidad sin necesidad de intervenir en la acción.



**SEGUNDO PREMIO**

**High Five: A Suburban Adoption Saga de Julia Ivanova**



*High Five: A Suburban Adoption Saga* constituye la apuesta personal de Julia Ivanova por retratar el inevitable desmoronamiento de una familia a la que no redimen sus buenas intenciones. La adopción de cinco hermanos de Ucrania por parte de un matrimonio canadiense funciona como un noble gesto, que se malogra cuando la mayor no se adapta a su nuevo hogar y a su rol como hija. Este documental concede a su realizadora su tercer galardón en la Seminci después de que su *Retrato de una familia en blanco y negro* se alzara con el Tercer Premio de Tiempo de Historia y el premio AECID a la Diversidad Cultural en 2011.

**MENCIÓN HONORÍFICA**

**Piratas y libélulas de Isabel de Ocampo**

Este documental de la cineasta salmantina, en el que refleja cómo un grupo de alumnos de un barrio marginal sevillano ensaya su propia versión de *Romeo y Julieta*, ha contado también con el reconocimiento del jurado de esta sección.

PROVINCIA DE VALLADOLID

# *mucho que ver contigo*



Turismo de  
Naturaleza



Turismo  
Cultural



Turismo  
Gastronómico  
y Enológico

Semana  
Santa



Turismo  
Familiar

Instala en tu móvil un  
lector de códigos QR



DIPUTACIÓN DE VALLADOLID

Descúbrelo  
Aquí !!!

[www.provinciadevalladolid.com](http://www.provinciadevalladolid.com)

### ACTA DEL JURADO CASTILLA Y LEÓN EN CORTO

El Jurado Castilla y León en Corto de la 58ª Semana Internacional de Cine de Valladolid, compuesto por Mariela Artilles, Sara Rivero y Carlos Therón, ha decidido otorgar el Premio Castilla y León en Corto a:

**Los dinosaurios ya no viven aquí**, de Miguel Ángel Pérez Blanco  
Por la mirada personal de su director y el uso de las herramientas audiovisuales para contar una historia

### AWARD TO A SHORT FILM FROM CASTILE AND LEON

At the 58th Valladolid International Film Festival, the Jury of the section «Short Films From Castile and Leon» formed by Mariela Artilles, Sara Rivero and Carlos Therón has decided to award their Prize to the short film:

**Dinosaurs don't live here anymore** by Miguel Ángel Pérez Blanco  
For the director's personal viewpoint and his use of audiovisual implements to tell a story

Valladolid, 26 de octubre de 2013

## Los dinosaurios ya no viven aquí de Miguel Ángel Pérez Blanco

Una pareja y su perro protagonizan esta historia en la que una parada en su viaje para estirar las piernas hará que se precipiten los acontecimientos. El mejor corto de la región lleva este año la firma de Miguel Ángel Pérez Blanco.



### Marina de Stijn Coninx

En la primera edición de este premio, elegido por alumnos de ESO y Bachillerato, el premio ha ido a parar a este largometraje que narra la vida del músico Rocco Granata, que desafió a todo y a todos para cumplir su sueño.

## DOMINGO DÍA 27 - CINES ROXY

REPETICIÓN DE PASES DE PELÍCULAS DEL PALMARÉS DE LA 58ª EDICIÓN DE LA SEMANA INTERNACIONAL DE CINE DE VALLADOLID

ENTRADAS A LA VENTA EN [WWW.GENERALTICKETS.COM](http://WWW.GENERALTICKETS.COM)

Y EN LA TAQUILLA DE LA SALA MEDIA HORA ANTES DE CADA PROYECCIÓN

LAS ACREDITACIONES DEL FESTIVAL NO SON VÁLIDAS PARA ESTAS SESIONES.

### ROXY A

11.30

#### SECCIÓN OFICIAL

#### TOKYO KAZOKU

(Una familia de Tokio)

Yôji Yamada

Japón, 2013

146'

### ROXY A

16.00

#### SECCIÓN OFICIAL

#### LA RECONSTRUCCIÓN

Juan Taratuto

Argentina, 2013

93'

### ROXY B

18.00

#### SECCIÓN OFICIAL

#### TOTS VOLEM EL MILLOR PER

A ELLA

(Todos queremos lo mejor para ella)

Mar Coll

España, 2013

100'

Director: Emiliano Paniagua. Edita: 58 Semana Internacional de Cine de Valladolid.

Consejo de redacción: Javier Angulo, Estrella Alonso, Sandra Bensadón, Luisa Carbajosa, César Combarros, Diego Morán y Samuel Regueira. Diseño gráfico: Roberto de Uña.

Fotografía: Nacho Carretero. Documentación: Luis Alberto Martínez. Imprime: Manolete. Vázquez de Menchaca, 40 Valladolid. D.L.: VA. 793/2010



# Grandes ideas para ahorrar con el plan "Queremos ser tu banco"

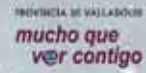
Disfruta de descuentos exclusivos en grandes marcas.

Queremos  
**ser tu banco.com**

 **Santander**  
un banco para tus ideas

bancosantander.es  
bsan.mobi

Patrocinadores Institucionales



Patrocinadores Oro

Vehículo Oficial



Patrocinadores Plata



Patrocinadores Bronce



Colaboradores



Con la colaboración especial de

